

星期的說文解字

陳文屏

中央大學天文所、物理系

你要是問一個平常人何謂一天，他的答案可能很簡單：「從今天起床到明天起床，這就叫一天」。而你要是問到一個不太平常的人，答案也許就比較複雜了：「地球自轉一圈稱為一天」，這樣的答案表示他曾經學過這個觀念（而且還記得！），並且可能表示他生活不正常，每天起床的時間不一樣。

要是你更進一步問到了一位學過天文學的人，你就會看到他眼睛一亮，然後洋洋灑灑地闡述「其實一天很難定義」。翻開天文學辭典，你會讀到「一天乃 86400 秒，而一秒則是由銨原子鐘的週期定出來的。」這樣的定義當然仍是和地球的自轉有關，但是地球怎麼樣才算自轉一圈呢？如果我們面對一根身旁的柱子，然後原地轉一圈，那麼當我們再次面對柱子時，這就算自轉一圈，相對於一根遙遠的柱子我們轉了三百六十度。但是若我們自轉的同時，也繞著柱子轉圈，那麼當再面對身旁的柱子時，從遠方的柱子看來轉的角度就不是三百六十度了，視我們轉動的方向（順時針或反時針）而可能多一點或少一點；換句話說，轉一圈所需的時間，得看是以身旁的柱子，或者是以遠方的柱子為準。

（繪圖解釋）

地球的自轉與繞著太陽的公轉由北向南看都是反時針方向的，因此以遙遠的天體為準地球轉了一圈後，還得再多轉一點才又看到太陽回到原來位置。也就是說以太陽為準的一天（稱為「太陽日」）比以遙遠星球為準的一天（「恆星日」，約為 23 小時 56 分 4 秒多）要來得長。而又因為地球的橢圓軌道，一年當中的每一個太陽日常短是不一樣的，也因此天文學家定義了一個 24 小時整的「平均太陽日」。

由以上的說明可以看得出，即使是日常生活中看似單純的時間這個觀念，在定義上的困難，但也驗證了定義清楚的必要。讀書人的專長就是把簡單的事說的很難，科學家尤有甚之，看樣子天文學家更是箇中翹楚！這實在是因為天體的運行錯綜複雜的緣故。

回到人的世界。如前所述，一天的觀念和天體的運行有關，一個月是月球繞地球一圈的時間，而一年則是地球繞太陽的時間（當然，古代的人以為是太陽繞地球，但是時間的長短是一樣的），換句話說，年、月、日都和天體的運動有關係。然而同樣是常用的計時單位「星期」，雖然在中文的稱呼上看起來和天上的星星有關，但是其長短——也就是之所以七天為一個星期——卻和天體的運行沒有任何關連。在現代中文裡，除了星期日（太陽）以外，其他都以數字表示一周中的日子。但在其他很多的語言中，星期中的每一天都和天體有關。

一星期七天的由來，一般的說法是與聖經中創世紀有關，亦即上帝工作了六天而在第七天休息。但有證據顯示猶太人對星期的觀念可能來自西南亞的美索不達米亞，其中的閃族人（Sumerian）及巴比倫人將一年分成星期來計算，一星期有七天，其中一天是休息的日子。早在巴比倫的時代即以日、月配上當時所知的五個行星用來記日，七天為一周。羅馬人沿用此記時習慣，但一度改成八天為一週期，直到西元 321 年君士坦丁大帝將七天的星期置入羅馬曆，且定星期日為一週之始。

在英文中 Sunday 很明顯地是代表了「太陽的日子」（day of the Sun），在拉丁文中叫做 *dies Solis*。星期一的英文 Monday 則是「月亮的日子」；法文中月亮為 *la lune* 因此星期一稱為 *lundi* 也是取一樣的意思。

至於星期二，在羅馬時代稱為 *dies Martis*，是以戰神「馬爾斯」(Mars) 來命名，是火星的日子。火星看起來呈紅色，中文由顏色名之，古稱「星火」，同時由其代表了流血及戰爭，英文的來由正是「泰亞」*Tyr*，也就是薩克遜文的 *Tiu* 或 *Tiw*，是古代日爾曼掌管戰爭與正義的神。

羅馬人稱星期三為 *dies Mercuri*，法文稱這一天為 *mercredi*；西班牙文為 *miércoles*，皆因精明、敏捷的「默丘利」(Mercury) 神而得名。神話中他是位神偷，從一出生便偷走了太陽神「阿波羅」(Apollo) 的獸群。太陽系中最接近太陽而繞著快速運行的水星(英文是 Mercury) 由此而得名。至於英文字星期三 *Wednesday* 源自北歐的主神「渥登」(Woden) (或稱「奧丁」*Odin*)。用來命名星期二的 *Tyr* 神便是 Woden 的兒子之一。

星期四的英文字 *Thursday* 引伸自「梭爾」*Thor*，乃日爾曼的雷神。羅馬人則以其最偉大的神 *Jupiter* 為名，稱這一天為 *dies Jovis*。有意思的是木星 (*Jupiter*) 也的確是太陽系中最大的行星。

英文的星期五 *Friday* 一說是取自北歐神話中的美麗女神「福利加」(*Frigga*，為 Woden 的妻子)；另一說認為星期五因「福瑞雅」(*Freya*，象徵愛與美的女神) 而命名。金星是全天空僅次於太陽與月球最明亮的天體，或許正因為如此，羅馬人以其神話中美麗與魅力的女神維納斯 (*Venus*) 來稱呼這顆耀眼的行星。法文的星期五是 *vendredi*、西班牙文是 *viernes* 都分別直接取自金星。

至於英文的星期六 *Saturday* 明顯地與土星 *Saturn* 有關。拉丁文中星期六稱為 *dies Saturni*，就是土星的日子之意。法文稱星期六為 *samedi*，德文的 *Samstag*、西班牙文的 *sábado* 都很類似。在羅馬神話中 *Saturn* 是主管農業的神，而中文稱做土星想必也有相同的意思。

中國古曆每日以廿八宿分配，亦以七曜(日、月、火、水、木、金、土)為星期記日。直到今日在日文裡，星期日到星期六仍保留了這個方式而稱為日曜日()、月曜日()、火曜日()、水曜日()、木曜日()、金曜日()、土曜日()。韓文也是一樣。看起來，擁有悠久歷史的中國文化在算日子方面，不論是星期或月份，在現代的語言中反倒是出乎意料的乾淨俐落，完全以數字表示。這讓我想起來在美國留學的時候，西方友人常常以略帶誇張的口氣說：「哇！你好棒，怎麼能一下就算出來 *September* 是九月，而 *Thursday* 是一周的第五天？」

另一項有意思的事情是中國古曆的七曜與西方語言天體的順序相同。若說星期的觀念源自西方文明，那是什麼時候傳到中國的呢？又是在何時演化成毫無浪漫的數字呢？筆者的能力無法作進一步的考證與推論，但是歷史上東、西文明的交流與相互影響包容真是個有趣的題目。

至此不免想到除了「星期」、「週」以外，還有一個我們現在常用的詞就是「禮拜」。很顯然這個詞源自禮神佛之事，在基督教中七日行一次，而該日就稱做禮拜日，也就是做禮拜的日子。依此說來，我們日常說的禮拜一、禮拜五等等是沒有意義的。當然，語言這種東西，即便是沒有道理的說法，只要有足夠多的人說就變成對的了。從一個禮拜日到下一個禮拜日叫做「禮拜」，與星期是同樣的意思，也就當然可以用來稱呼當中的某一天為禮拜幾了。至於閩南語中為何使用禮拜而不是星期或其它的表達方式，就又是筆者不知道，而亟欲就教高明的了。

參考資料

- The New Encyclopedia Britanica, 15th Edition (1992)
- Charles A. Schweighauser (1991) "Astronomy from A to Z" (Illinois Issues)
- 鄭瑩、余宗寬 (1995) 「時間與曆法」 (星空探秘叢書；銀禾)
- 「大辭典」 (三民書局)
- 「辭源」(商務印書館)